

Elodie Bouchez

Sergeï Trifunovic



LOVERS

Una pel·lícula de Jean-Marc Barr

golem

Cuando llegas, aunque sea una hora tarde, me imagino que no volver a verte jamás.



Estamos enamorados. La inocencia no ha muerto. Creo en ti y en nuestro amor. Soy feliz así.



Te puedes ocultar sin problemas en París. Incluso puedes desaparecer.

Esta es la historia de amor de un pintor yugoslavo de veinticinco años llamado Dragan y de Jeanne, una francesa de su misma edad. El relato nos habla de su encuentro, de su primera noche y de su felicidad hasta que, a causa de un simple control de identidad, se descubre que Dragan está en París sin permiso. A partir de entonces tiene tres días para abandonar el país y, de esa manera, una historia de amor que podía haber sido para siempre amenaza con convertirse en un breve encuentro.

Como ninguno de los dos está dispuesto a la separación deciden saltarse la ley para estar juntos, aunque ello signifique vivir relativamente escondidos. Su situación, aunque difícil, refuerza aún más su amor. Aunque sólo en algunos momentos íntimos encuentran la paz y comparten una extraña sensación de libertad.

La frágil armonía se rompe con la llegada de la policía francesa que viene a expulsar a Dragan y a devolverlo a su país.

Dragan se explica con mucha dificultad en francés, por eso Jeanne y él se comunican a lo largo de toda la historia en inglés.

www.golem.es/lovers

SINOPSIS

LOVERS



Se trata de una película europea en inglés, pensada para un mercado mundial. El amor es la última resistencia al caos de este mundo. Me interesa cómo se pueden capturar las emociones variadas de una historia de amor a lo largo de su evolución y cómo, con la tecnología actual y el concepto Dogme, he podido sacar lo más emotivo de mis actores.

París es una ciudad para los amantes. En esta película, París es uno de los protagonistas principales.

La música, muy variada, es original y se grabó en vivo durante el rodaje. Esto proporciona una nueva dimensión a los momentos dramáticos que se van creando, y al mismo tiempo respeta las exigencias que tiene cualquier película que se haga actualmente.

El filme ha estado inspirado por el Dogme 1995 creado por Lars von Trier.



NOTAS DEL DIRECTOR

LOVERS



Lovers es una historia de amor entre dos jóvenes europeos destinados a amarse toda la vida, a los que la ley podría condenar a la separación.

LOVERS

JEAN-MARC BARR

PASCAL ARNOLD

Resistencias

El amor es la última resistencia que tenemos frente al caos de este mundo.

El manifiesto Dogme 95 y el éxito de los primeros títulos han dado a las películas rodadas en vídeo digital una gran credibilidad. Sus reglas, que nosotros seguimos aunque nunca nos las tomamos demasiado en serio, nos dieron la posibilidad de ser coherentes con nuestra forma de hacer una película en condiciones artesanales. Nuestra máxima era disfrutar de lo que significa trabajar con un equipo pequeño y con esta nueva tecnología, para conseguir de esa manera captar la intimidad de esta sencilla historia de amor.

Queríamos encontrar de nuevo un sentido a la libertad. Nos inspiramos en la Nouvelle Vague, en sus directores y en su forma de pensar. Ellos controlaban todos los instrumentos que requería su producción y aprovechaban las nuevas técnicas. Eran capaces de filmar la época en la que vivían utilizando sus propios criterios, creando nuevos modelos narrativos frente a lo que era el sistema establecido. Esperamos que **LOVERS** anime a otros a enfrentarse a esta búsqueda de libertad.

Rodamos en París y fuimos capaces de robarle momentos llenos de espontaneidad y de encanto a la vida real.

Escribimos pensando en Elodie Bouchez. Es una actriz que manifiesta su espíritu libre cuando elige los papeles y que tiene una generosidad emocional que demuestra que está hecha para el cine sin ningún tipo de fronteras.

LOVERS es una película europea en inglés, producida en Francia. Nuestros dos personajes, una joven parisina y un yugoslavo hablan entre ellos en inglés... como casi todos los europeos.

Europa existe. No podemos estar separados.

Podemos ver las cosas de una manera sencilla, pero al menos tenemos esperanza.

La inocencia no ha muerto

Amor

Queríamos contar la historia de un amor en peligro visto desde dentro, poniendo en primer término la intimidad de esa relación que evoluciona frente al enemigo exterior. Nuestra intención era encontrar el equivalente a un estado de guerra sin escenarios de guerra. La historia de amor de Jeanne y Dragan tiene más valor por el peligro al que se enfrenta, que es lo que le da su dimensión trágica. Están separados por una ley de tiempos de paz. Y este peligro es universal porque en todos los países los ilegales están privados de su libertad.

La economía se ha convertido en mundial pero los individuos y sus historias no pueden ser universales. El dinero es global, pero el amor no; hemos necesitado veinte siglos para llegar a esta conclusión.

Cuando estábamos escribiendo el guión queríamos centrarlo todo en torno a la pareja, quedarnos en esa simple relación entre dos personas que se conocen y aprenden a amarse. Sabíamos que a la hora de rodar se daría valor a la aproximación íntima de un hombre y una mujer que pertenecen a dos culturas diferentes y que se aman por primera vez. El amor no es algo establecido: sino que se revela en los pequeños detalles. Hablamos durante horas sobre nuestras respectivas historias de amor y llegamos a la conclusión de que la felicidad está más en buscarla que en encontrarla. Por eso nos centramos en la búsqueda de ese frágil equilibrio, en ese decirse que el amor puede ser esa inestabilidad permanente que se alimenta de atenciones con el otro, del sentido de la responsabilidad para con el otro, del control de la comunicación, de la tolerancia que hay que aprender.

Europa

La metáfora europea se transmite a lo largo de todo el guión. Nuestra generación es la primera que va a poder construir Europa, en el sentido más amplio. El tema es que se ha creado una Europa, ante todo, centrada en la economía. El aspecto humanista que contienen nuestras diferencias culturales no se ha definido todavía. Esta Europa no se inscribe en el concepto de duración, de eternidad. En los informes tenemos una noción de los otros como si todo pudiera acabarse mañana mismo. Se definen los lazos económicos pero en ningún momento los humanos, siempre hay criterios de rechazo y de indiferencia. Hoy en día dos seres como Jeanne y Dragan de dos culturas diferentes forman parte de la primera generación que se puede comunicar en un idioma común, el inglés.

París

Es el tercer personaje de la película. París tiene fama de ser la ciudad de los artistas y del amor. Es un entorno accesible en el que se puede pasear. Se trata de un decorado vivo, cosmopolita, que brilla pero que también puede hacerse gris. Hemos tratado de reflejar París desde un punto de vista realista, sin artificios. La ligereza de la cámara y el equipo reducido nos permitió obtener una visión casi documental de la ciudad. El hecho de que no haya ningún añadido sonoro en **LOVERS**, acentúa esta impresión que buscábamos. Pudimos constatar que había muchas sirenas de policía. Los ruidos de París nos sorprendieron y sirven a la dramatización de la historia entre Dragan y Jeanne para los que un encuentro con la policía podía ser fatal.

Trilogía libre

LOVERS es la primera entrega de una trilogía cuya temática es la libertad:

- La libertad de amar en una Europa donde cada persona, sea cual sea su nacionalidad, pueda circular libremente. **LOVERS**
- La libertad de vivir tu propia vida en un contexto donde reina la hipocresía social. **Too Much Flesh.**
- La libertad de pensamiento cuando se tiende a una estandarización de las ideas y a una normalización en los comportamientos. **Light Beings.**



JEAN-MARC BARR

LOVERS

El actor franco-americano Jean-Marc Barr estudió en la Escuela Guildhall de Música y Teatro de Londres y debutó en el West End con la obra de teatro de Peter Hall "ORPHEUS DESCENDING" con Vanessa Redgrave. Desde que hizo el papel principal en la película de Luc Besson **El gran azul** "LE GRAND BLEU", ha seguido una auténtica carrera internacional, participando en películas como **Esperanza y gloria** "HOPE AND GLORY" y **La peste** de Luis Puenzo. Recientemente ha aparecido en la televisión inglesa en la mini-serie "THE SCARLET TUNIC". Jean-Marc Barr ha trabajado anteriormente en las películas de Lars von Trier **Europa** "EUROPE" y **Rompiendo las olas** "BREAKING THE WAVES". **LOVERS**, es su primera película como director.

Filmografía seleccionada

como actor

- Rey David**
"KING DAVID" de Bruce Beresford
- Esperanza y gloria**
"HOPE AND GLORY" de John Boorman
- El gran azul**
"LE GRAND BLEU" de Luc Besson
- Europa**
"EUROPE" de Lars von Trier
- La peste**
de Luis Puenzo
- Rompiendo las olas**
"BREAKING THE WAVES" de Lars von Trier

como director

LOVERS

Desde el principio yo tenía una idea de hacer cine que coincide perfectamente con el trabajo de Lars von Trier: Se trata del concepto de un arte en movimiento en el que lo primero que hay que hacer es eliminar las definiciones. Esta idea, que respeta las necesidades clásicas de una historia aunque está emparejada con la novedad, es una de las razones por las que vine a Europa. Después de diez años pensé en dirigir, me apetecía participar en este juego y compartirlo con otros, con un equipo y con el público. Lo que pasa es que no me sentía capaz. Lleva tiempo el aceptar la responsabilidad de hacer una película y requiere humildad.

El hecho de que yo me encargara de la cámara no estaba previsto. Se le ocurrió a Pascal Arnold después de algunas pruebas. Me dijo que la película estaba en mis manos, no en las de un operador profesional. Mi experiencia fotográfica me facilitó el trabajo y lo hice de una manera natural.

La proximidad y la movilidad que te da una cámara tan pequeña influyen en la carga emotiva de las secuencias.

JEAN-MARC BARR

El calificativo Dogme te permite crear un espacio lleno de creatividad en el que captar las emociones más próximas. Es una manera de hacer cine en la que el amor se muestra de una manera evidente. Esta forma de filmar es coherente con el compromiso que se requiere para llegar al amor. He tratado de explorar la inmovilidad en contraposición con la volatilidad de las cámaras al hombro y he trabajado sobre todo las emociones.

La verdadera magia del encuadre inmóvil correspondía con la paz que proporciona el amor.

He utilizado muchos planos secuencias: eso le daba un encuadre más vivo y obtenía el intimismo, que era lo que estábamos buscando.

El peligro con el que se enfrentaban Jeanne y Dragan, que hubiera podido expresar en los movimientos, lo he explorado en una confianza de fluidez y en una incierta armonía. Tenía confianza en la historia, en su simplicidad: no me cabía ninguna duda sobre lo que estaba contando. Lo que pasa en la película es a veces muy simple e inocente, pero necesitaba esa inocencia, porque si no no se podían amar.

El momento que resulta más duro es cuando, al final del filme, Jeanne vuelve a su casa tras la expulsión de Dragan. Allí estábamos Elodie y yo solos en aquella escalera. Ese plano secuencia de cinco minutos hubiera sido irrealizable con una cámara clásica. Elodie estaba sola frente a la cámara, no estaba sometida a una concentración técnica sino que hacía su trabajo de actriz mostrando la emoción de Jeanne, víctima en ese momento de una ley injusta.

Filmografía

Tras haberse encargado del comité de lectura de Ciby 2000, crea Arcades, una sociedad para aconsejar sobre temas relacionados con guiones.

Ha seguido el desarrollo y la realización de una decena de películas entre las que destacan "PIGALLE" y "BYE, BYE" de Karim Dridi, "ARTÉMISIA" de Agnes

Merlet, "J'AIMERAIS PAS CREVER UN DIMANCHE" de Didier Le Pêcheur, y "QUI PLUME LA LUNE?" de Christine Carrère.

Ha colaborado en otros quince títulos producidos por Lazennec, Les Films Alain Sarde, ADR Productions, Les Films de la Suane, Vertigo, etc...

En 1998, junto a Emmanuelle Mougne, crea la productora Toloda y con Jean-Marc Barr monta Bar-Nothing. En 1999 se asocia con Elodie Bouchez y Jean-Marc Barr para crear B. D. Productions en Estados Unidos.

PASCAL ARNOLD

ELODIE BOUCHEZ

Amor Creo en todas las formas de amor y en todas las circunstancias amorosas. No hay reglas establecidas. Cuando leí **LOVERS** comprendí por qué estos dos personajes se enamoran tan rápidamente. Ellos saben inmediatamente que su encuentro es un encuentro importante.

Aquello empieza como una historia ideal y después interviene la realidad y se convierte en una historia de amor trágica. Lo cotidiano interfiere en su amor. Me gusta la manera en que lo cotidiano, que no siempre es satisfactorio, se mezcla.

Esto les obliga a luchar para salvar su amor. Para salvaguardarlo creen que van a poder ser más fuertes que la ley. El tema de la película es político pero la forma en que se trata me llega. Los dos personajes luchan con su única arma, su amor. Es una forma de luchar con la que me siento muy reflejada.

Europa Está el tema concreto de las fronteras, de las lenguas y de las diferencias culturales, pero eso se puede convertir en algo abstracto cuando encuentras a alguien y te centras en él. Todas esas cosas sólo tienen sentido cuando la ley se ocupa de ellas. Para mí Europa hoy en día no es más que la moneda única. Cada país debe guardar sus señas de identidad y dentro de ellas se han de aceptar las diferencias. En esas condiciones Europa puede aportar enriquecimiento. Estoy por el mestizaje y mi actitud va más allá de Europa.

París Me gusta que una ciudad sea tratada de una manera viva. Durante el rodaje viví París de una forma vital y casi pictórica. Era una impresión muy fuerte, una belleza que se mueve y que está viva. Incluso París por la noche, porque cuando tu estás con alguien a quien amas tienes la impresión de que no puede pasar nada. Es una ciudad que te puede envolver totalmente cuando estás enamorado. Era un placer ver cuando Sergei abría los ojos sobre la ciudad.

A través de su mirada la ciudad se convertía en algo más hermoso. Me encantaba observar cómo intentaba descubrir París. Sentía la libertad de su cuerpo en mi ciudad.

Dogme Oír hablar de ello hace poco más de dos años en Cannes. Entendí que se trataba de una forma particular de hacer cine con unas reglas. Me interesó porque me parecía algo diferente y un poco loco. Me gustaba la paradoja de mezclar el lado enloquecido y el otro lado lleno de normas. Me encantó "Los idiotas" de Lars von Trier. El tema me llegaba mucho y el rodaje en vídeo le daba más intensidad a la historia. Estoy por la experimentación. Cuando comenzó el rodaje de **LOVERS** no conocía las reglas, las asimilaba a medida que se planteaban. Quería participar en ese movimiento. Era una orden para el cambio, para experimentar sin ponerse muy serios. El tema de **Lovers** estaba en armonía con este tipo de condiciones de rodaje. Una manera íntima de abordar lo íntimo. Como actriz me permitía la posibilidad de ir un poco más lejos que de costumbre.

Además esta técnica me daba la posibilidad de abrirme y de ver si era capaz. Me encantaba la forma a lo road movie en que se rodó la película, con todo el equipo en la misma camioneta.

Aprecio esa ligereza. Como no había artificios se utilizaba la vida real y la realidad. Me gustaba esa parte invisible del equipo. Al principio, debido a la pequeñez de la cámara de vídeo, me preguntaba si aquello no me alteraría en el sentido de que aquello te daba derecho a no ser tan púdica. De hecho aquello no nos impidió probar algunas cosas. Yo ya no tenía una máquina que me miraba como suele ser habitual.

Lo que más me gustaba era que todo el equipo era cómplice. Cada uno se implicaba para que las cosas salieran bien.

Las fronteras desaparecen cuando los cuerpos se encuentran.

Las fronteras desaparecen cuando tu me das la libertad.

Las fronteras desaparecen cuando vuelo en tus brazos

Las fronteras desaparecen cuando se dice "adiós".



La naturalidad es la mejor baza de ésta francesa que conserva a los 27 años el aspecto de una eterna adolescente.

Filmografía seleccionada cine

- 1991 "STAN THE FLASHER".
Serge Gainsbourg
- 1992 "TOUS LES GARÇONS".
Etienne Faure. Cortometraje
"LE CAHIER VOLE". Christine Lipinska
La maté porque era mía.
"TANGO". Patrice Leconte
- 1993 **Los juncos salvajes.**
"LES ROSEAUX SAUVAGES".
André Techné
César Joven Promesa 1995
"MADEMOISELLE PERSONNNE".
Pascale Bailly
- 1994 "LES MOTS DE L'AMOUR".
Vincent Ravalec. Cortometraje
"LE PLUS BEL ÂGE". Didier Haudepin

ELODIE BOUCHEZ

- 1995 **La propietaria.**
"THE PROPRIETOR". Ismail Merchant
Bailar hasta morir.
"CLUBBED TO DEATH".
Yolande Zauberman
- Sin respiro.**
"A TOUTE VITESSE". Gaël Morel
"LES RAISONS DU COEUR".
Markus Imhoof
- 1996 "LE CIEL EST A NOUS". Graham Guit
"LA DIVINE POURSUITE". Michel Deville
- 1997 **La vida soñada de los ángeles.**
"LA VIE REVÉE DES ANGES". Erick Zonca
Premio Mejor Actriz Cannes 1998.
Premio Europa Mejor Actriz 1998.
Premio Lumiere Mejor Actriz 1999.
César Mejor Actriz 1999.
"ZON ZON". Laurent Bouhnik
- 1998 "J'AIMERAIS PAS CREVER UN
DIMANCHE". Didier Le Pecheur
"LES KIDNAPPEURS". Graham Guit
- 1999 **LOVERS** (en inglés). Jean-Marc Barr
Premio "High Hopes" Festival de
Munich 1999
"SHOOTING VEGETARIANS" (en inglés).
Mikey Jackson
"TOO MUCH FLESH" (en inglés).
Pascal Arnold y Jean Marc Barr
"THE BEATNIK" (en inglés).
Kevin Williams

televisión

- "LE PERIL JEUNE". Cédric Klapisch
"PREMIÈRE NEIGE". Gaël Morel

Filmografía

- 1995 **La otra américa.**
"SOMEONE ELSE'S AMERICA"
(en inglés). Goran Paskaljevic
"MEURTRE AVEC PREMEDITATION"
Gorcin Stojanovic
- 1997 **Savior.** "THE SAVIOR" (en inglés)
Gaga Antonjevic
- 1998 "LE FRELON". Gorcin Stojanovic
"BARIL DE POUDRE"
Goran Paskaljevic
"LE COUTEAU"
Miroslav Lekic
"MA CHERIE"
Slobodan Boban Skerlic
- 1999 **LOVERS** (en inglés)
Jean Marc Barr



SERGEÏ TRIFUNOVIC

EL EQUIPO DE LA PELÍCULA

EMMANUELLE MOUGNE. **Productora asociada.** Entre temerosa y valiente, su vigilancia venía con una pequeña dosis de locura. Ella se encargó de rellenar toneladas de papeles administrativos.

MIMI LEMPICKA. **Vestuario.** Su modestia, su clase. Mucho sentimiento y entusiasmo. El abrigo de falso leopardo de Jeanne es uno de sus hallazgos: sorprendente y pícaro.

MARIANNE NEPLAZ. **Primera ayudante.** Una sólida experiencia y un claro concepto de la solidaridad. Persona enérgica supo evitar que algunos figurantes bebieran demasiado vodka.

FRANÇOIS RABUT. **Decoradora.** Una pequeña maga discreta y resolutiva. Enriqueció cada decorado con el espíritu Dogme. Encontró el apartamento de Jeanne, un pequeño milagro el de este decorado en el que se rodó la mitad de la película.

WILHELM LALIGANT. **Director de producción.** El controlador de nuestros sueños. Su implicación artística y su calma son sólo superados por su humor a toda prueba. Pasó todo el mes de diciembre en un despacho abierto a la calle e instalado en el pequeño camión de producción.

PASCAL ARMANT. **Ingeniero de sonido.** Disciplina y concentración. Una persona capaz de coger todos los ruidos de la ciudad en directo. Consiguió sorprendernos durante la fiesta eslava: cinco horas de tomas de sonido en directo sin post producción con sesenta figurantes y dos grupos de músicos que mezclaron la música sobre la marcha.

MATHIAS BENGUIGUI. **Regidor.** Se asombraba a sí mismo al constatar que el espíritu lúdico de Dogme facilitaba su trabajo. Puso su astucia al servicio de la historia. Se reveló como un actor convincente haciendo el papel nada fácil del policía que expulsa a Dragan

LOVERS

FICHA TÉCNICA

Dirección

Jean-Marc Barr

Ayudante Artístico

Pascal Arnold

Guión

Pascal Arnold y Jean-Marc Barr

Productores

Pascal Arnold y Jean-Marc Barr

Productora Asociada

Emmanuelle Mougne

Director de Producción

Wilhelm Lalignat

Administradora de Producción

Joëlle Kondo

Primera Ayudante de Realización

Marianne Neplaz

Vestuario

Mimi Lempicka

Decoradora

Françoise Rabut

Operador de Sonido

Pascal Armant

Ayudante Sonido

Amaury de Nexon

Regidor

Mathias Benguigui

Ayudante de Regidor

Gil Descoings

Fotógrafo de Estudio

Jean-Marc Barr

Título LOVERS · Título original LOVERS

Duración 1 h. 40' · Formato 35 mm. Color

Sonido Dolby Digital · Idioma Inglés

País de origen Francia · Año 1999

Género Drama

FICHA ARTÍSTICA

Élodie Bouchez

Jeanne

Sergei Trifunovic

Dragan

Geneviève Page

Alice

Dragan Nolic

Zlatan

Thibault de Montalembert

Jean-Michel

Irina Decermic

María

Mirza Halilovic

Dajan

Philippe Duquesne

Cliente de la librería

Jean-Christophe Bouvet

Quiosquero

LOVERS

MÚSICA

BANDA SONORA ORIGINAL

Supervisión musical
Valérie Albert

IKJ - More time
1998

Barry Adamson
In a moment of clarity 1996

Scriabine. Estudios para
Piano/Opus 2N1 - Opus
8N12. Interpretados por
Irina Decermic

Sin. Painful morphium mix
(por Oomph!) 1998

André Claveau. Chez moi
1936 Jacky Boy

Abed Azrié. Aveu 1995

Schumann. Estudio
sinfónico. Interpretado por
Irina Decermic

Músicas originales y Tradicionales.

Tema de la película:
"Ti I Ja I Sena". Letra,
voz y piano: Irina
Decermic. Música: Michko
Plavi

Fiesta Eslava.

Música supervisada
por: Irina Decermic y
Michko Plavi.

Canciones

interpretadas por: Nera
Nariman, Stanko y Oliver
Marinkovic y Michko Plavi.





golem

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 - E 31008 Pamplona / Iruña
Tel. 948 17 41 41 - Fax. 948 17 10 58
www.golem.es - sugiere@golem.es